

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 oktober 2018

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Aanvullend
Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake
aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het
Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid,
gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	17
Advies van de Raad van State	19
Wetsontwerp	21
Aanvullend Protocol	23

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER
2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 octobre 2018

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole additionnel
de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité
et la réparation relatif au Protocole de
Cartagena sur la prévention des risques
biotechnologiques, fait à Nagoya
le 15 octobre 2010**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	17
Avis du Conseil d'État	19
Projet de loi	21
Protocole additionnel	31

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{er}, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 oktober 2018 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 octobre 2018.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 31 oktober 2018 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 31 octobre 2018.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

1. Het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid werd goedgekeurd te Nagoya (Japan) op 15 oktober 2010 tijdens de tiende Conferentie van de Partijen bij het Verdrag inzake biologische diversiteit (CBD COP10). Het werd ondertekend door België op 20 september 2011 te New York in de zetel van de Verenigde Naties.

2. Het doel van het Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur is bij te dragen aan het behoud en duurzaam gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, door het vaststellen van internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling met betrekking tot veranderde levende organismen.

3. Het Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur voert een systeem in van administratieve aansprakelijkheid. Het dekt de schade aan de biodiversiteit veroorzaakt door grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen door de aansprakelijkheid ten laste van de exploitanten te leggen, d.w.z. elke persoon die direct of indirect controle uitoefent over het veranderde levende organisme.

RÉSUMÉ

1. Le Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques a été adopté à Nagoya (Japon) le 15 octobre 2010 lors de la dixième réunion de la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique (CBD COP10). Il a été signé par la Belgique le 20 septembre 2011 à New York au siège des Nations Unies.

2. L'objectif du Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur est de contribuer à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en établissant des règles et procédures internationales en matière de responsabilité et de réparation relatives aux organismes vivants modifiés.

3. Le Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur met en place un système de responsabilité administrative. Il couvre les dommages causés à la diversité biologique par les mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés en mettant la responsabilité à charge des opérateurs, c'est-à-dire toute personne qui contrôle directement ou indirectement l'organisme vivant modifié.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

1. Algemene inleiding over het Aanvullend protocol

1.1. *Situering*

Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, waarvan het protocol van Nagoya-Kuala Lumpur een aanvullend protocol is, werd goedgekeurd op 29 januari 2000 als bijkomend akkoord bij het Verdrag inzake biologische diversiteit. Het trad in werking op internationaal niveau op 11 september 2003. Er zijn 171 Partijen bij het Protocol van Cartagena waaronder de Europese Unie en België. Het is een multilateraal akkoord inzake het milieu dat ernaar streeft bij te dragen tot veilige overdracht, veilige hantering en veilig gebruik van veranderde levende organismen die schadelijke gevolgen kunnen hebben voor de biodiversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, door meer in het bijzonder de nadruk te leggen op de grensoverschrijdende verplaatsingen.

De uitwerking van voorschriften inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling van schade veroorzaakt door veranderde levende organismen kwam al van bij de onderhandelingen over het protocol inzake bioveiligheid ter sprake op internationaal niveau. Dit werd geconcretiseerd via de goedkeuring van een artikel 27 dat bepaalt dat de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag inzake biologische diversiteit die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol inzake bioveiligheid fungeert, op haar eerste bijeenkomst een proces opstart met betrekking tot de uitwerking van internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling voor schade die voortvloeit uit de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen.

Zo heeft de Conferentie van de Partijen bij het verdrag inzake biologische diversiteit, die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid fungeert tijdens haar eerste bijeenkomst, die plaats vond in Kuala Lumpur van 23 tot 27 februari 2004, een speciale werkgroep met een onbegrensde samenstelling van juridische en technische experts opgericht voor de aansprakelijkheid en de schadeloosstelling in het kader van het Protocol van Cartagena voor preventie van biotechnologische risico's. Deze groep werd belast

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

1. Présentation générale du protocole additionnel

1.1. *Contextualisation*

Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, dont le protocole de Nagoya-Kuala Lumpur est un protocole additionnel, a été adopté le 29 janvier 2000 en tant qu'accord complémentaire à la Convention sur la diversité biologique. Il est entré en vigueur au niveau international le 11 septembre 2003. Il y a 171 Parties au Protocole de Cartagena dont l'Union européenne et la Belgique. C'est un accord multilatéral sur l'environnement qui vise à contribuer au transfert, à la manipulation et à l'utilisation sans danger des organismes vivants modifiés qui peuvent avoir des effets défavorables sur la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en mettant plus précisément l'accent sur les mouvements transfrontières.

La question d'élaborer des règles en matière de responsabilité et de réparation pour dommages causés par des organismes vivants modifiés a été abordée au niveau international dès les négociations du protocole sur la prévention des risques biotechnologiques. Elle s'est concrétisée via l'adoption d'un article 27 lequel dispose que la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole sur la prévention des risques biotechnologiques engage, à sa première réunion, un processus visant à élaborer des règles et procédures internationales appropriées en matière de responsabilité et de réparation pour le dommage résultant de mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés.

Ainsi, lors de sa première réunion qui a eu lieu à Kuala Lumpur du 23 au 27 février 2004, la Conférence des Parties à la convention sur la diversité biologique siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques a créé un groupe de travail spécial à composition non limitée d'experts juridiques et techniques sur la responsabilité et la réparation dans le cadre du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques. Ce groupe a été chargé d'analyser

met het analyseren van de materie, het uitwerken van opties en het voorstellen van internationale voorschriften en procedures ter zake.

Na verschillende jaren van onderhandelingen, kwam een internationaal akkoord tot stand met als titel "Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid" dat werd aangenomen op 15 oktober 2010 te Nagoya, in Japan, tijdens de vijfde bijeenkomst van de Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert.

Dit aanvullend protocol voert een administratieve aanpak in voor de tegenmaatregelen in geval van schade of een gerede kans op schade aan het behoud en het duurzaam gebruik van de biodiversiteit die voortvloeit uit grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen.

Net als bij het oorspronkelijk verdrag, het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, wordt de goedkeuring van het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur geacht een dubbele functie te hebben: de schade voorkomen en het vertrouwen winnen voor de ontwikkeling en de toepassing van de moderne biotechnologie. Het draagt ook bij tot het creëren van een beter milieu waarbij het maximum kan worden gehaald uit het potentieel van de veranderde levende organismen door voorschriften te voorzien inzake herstel of tegenmaatregelen wanneer er zich een probleem voordoet en de biodiversiteit schade oploopt of het risico loopt schade op te lopen

Het Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur Protocol werd opengesteld voor ondertekening bij de Verenigde Naties in New York van 7 maart 2011 tot 6 maart 2012. Enkel Partijen bij het Cartagena Protocol kunnen het Aanvullend Protocol ondertekenen (artikel 17). Het werd ondertekend door België op 20 september 2011. De inwerkingtreding ervan is voorzien op de negentigste dag na de datum van de nederlegging van de veertigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het protocol (art.18).

Op 24 juli 2017, hadden 38 staten het aanvullend protocol geratificeerd waaronder 18 lidstaten van de Europese Unie.

Voor zover de bepalingen van de richtlijn 2004/35/EG van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade de scope van het Protocol van Nagoya-Kuala

la matière, d'élaborer des options et de proposer des règles et procédures internationales à ce sujet.

Après plusieurs années de négociations, un accord international intitulé "Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques" a été adopté le 15 octobre 2010 à Nagoya, au Japon, lors de la cinquième réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole.

Ce protocole additionnel adopte une approche administrative pour les mesures d'intervention en cas de dommage ou de probabilité suffisante de dommage à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique résultant de mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés.

Comme dans le cas de son traité d'origine, le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, l'adoption du Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur est considérée avoir une double fonction: prévenir le dommage et instaurer la confiance dans le développement et l'application de la biotechnologie moderne. Il contribue ainsi à assurer un milieu plus porteur qui permet de tirer le maximum du potentiel des organismes vivants modifiés en prévoyant des règles en matière de réparation ou de mesures d'intervention lorsqu'un problème survient et que la diversité biologique subit un dommage ou risque d'en subir.

Le Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur a été ouvert à la signature auprès des Nations Unies à New York, du 7 mars 2011 au 6 mars 2012. Seules les Parties au Protocole de Cartagena peuvent le signer (art.17). Il a été signé par la Belgique le 20 septembre 2011. Son entrée en vigueur est prévue le nonantième jour suivant la date de dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole (art.18).

En date du 24 juillet 2017, 38 États avaient ratifié le protocole additionnel dont 18 États membres de l'Union européenne.

Dans la mesure où les dispositions de la directive 2004/35/CE du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux couvrent

Lumpur dekken, heeft de Europese Unie het kunnen ratificeren op 21 maart 2013. Een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte wordt niet meegeteld naast de door lidstaten van die organisatie nedergelegde akten (art.18, paragraaf 3). Gesteld dat het Protocol in werking is getreden op internationaal niveau, zal het voor België in werking treden op de negentigste dag na de datum waarop het zijn akte van bekrachtiging heeft nedergelegd (art.18, paragraaf 2).

Het secretariaat voor het Aanvullend Protocol is hetzelfde als dat voor het Protocol van Cartagena inzake Bioveiligheid en het Verdrag inzake Biologische Diversiteit en wordt dus verzekerd door het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (UNEP). Het is gevestigd in Montreal (Canada).

1.2. Belangrijkste bepalingen van het Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur

Het doel van het Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur is bij te dragen aan het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, door het vaststellen van internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling met betrekking tot veranderde levende organismen (ggo) (artikel 1).

De door het Protocol gedekte schade omvat de nadelige, meetbare en aanzienlijke effecten op het behoud en het duurzaam gebruik van de biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens (artikel 3.1 juncto artikel 2.2, (b) en 2.3). De schade moet zich hebben voorgedaan binnen de grenzen van het nationale rechtsgebied van de Partijen (art.3, paragraaf 5).

De aansprakelijkheid weegt potentieel op "exploitanten", d.w.z. elke persoon die direct of indirect controle uitoefent over het veranderde levende organisme. Het zou hierbij kunnen gaan om de vergunninghouder, de persoon die het veranderde levende organisme op de markt heeft gebracht, de ontwikkelaar, de producent, de kennisgever, de uitvoerder, de invoerder, de vervoerder of de leverancier (art.2, paragraaf 2, c)).

Voor de schadeloosstelling moet er een causaal verband tussen de schade en het betreffende veranderde levende organisme vastgesteld zijn overeenkomstig het nationale recht (art.4), maar de schade moet voortvloeien uit een doelbewuste of onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsing (art.3) naar het grondgebied van de Partij waar de schade zich heeft voorgedaan.

le champ d'application du Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur, l'Union européenne a pu le ratifier le 21 mars 2013. Aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation (art.18, paragraphe 3). A supposer que le Protocole soit entré en vigueur au niveau international, il entrera en vigueur pour la Belgique le quatre-vingt-dixième jour après la date de dépôt de son instrument de ratification (art.18, paragraphe 2).

Le Secrétariat du protocole additionnel est le même que celui du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques et de la Convention sur la diversité biologique et est donc assuré par le Programme sur l'Environnement des Nations Unies (UNEP). Il est établi à Montréal (Canada).

1.2. Dispositions principales du Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur

L'objectif du Protocole de Nagoya-Kuala Lumpur est de contribuer à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en établissant des règles et procédures internationales en matière de responsabilité et de réparation relatives aux organismes vivants modifiés (OGM) (article 1^{er}).

Les dommages couverts par le Protocole sont des effets défavorables, mesurables et significatifs, sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, en tenant compte des risques pour la santé humaine (article 3.1 combiné avec l'article 2, paragraphe 2, b), et paragraphe 3)). Ils doivent être survenus dans des zones situées dans les limites de la juridiction nationale des Parties (art.3, paragraphe 5).

La responsabilité pèse potentiellement sur des "opérateurs", c'est-à-dire toute personne qui contrôle directement ou indirectement l'organisme vivant modifié. Il pourrait s'agir du titulaire de permis, de la personne qui a mis l'organisme vivant modifié sur le marché, le concepteur, le producteur, l'auteur de la notification, l'exportateur, l'importateur, le transporteur ou le fournisseur (art.2, paragraphe 2, c)).

Pour la réparation, un lien de causalité doit être établi entre le dommage et l'organisme vivant modifié en question, conformément au droit interne (art.4), mais le dommage doit trouver son origine dans un mouvement transfrontière, intentionnel ou non intentionnel (art.3), vers le territoire de la Partie où il est survenu. Des mesures d'intervention doivent être prévues par les

De bevoegde autoriteiten moeten tegenmaatregelen voorzien (art.5, paragraaf 1). Het gaat dan om het herstel van de biologische diversiteit in de toestand die bestond voordat de schade optrad of in een toestand die deze zo dicht mogelijk benadert. Indien dit niet mogelijk is, moet het verlies aan biologische diversiteit worden gecompenseerd door andere componenten van biologische diversiteit (art.2, paragraaf 2, d), (ii)).

Wanneer de schade zich niet heeft voorgedaan, maar er een gerede kans bestaat dat deze wel zal optreden, moeten er preventieve tegenmaatregelen worden genomen door de exploitant en/of de bevoegde autoriteit (art.5, paragrafen 3 à 8), om schade te voorkomen, tot een minimum te beperken, te beheersen, te verminderen of op andere wijze te vermijden (art.2, paragraaf 2, d), (i)).

Het Protocol laat aan de Partijen de mogelijkheid om uitsluitingsgronden te bepalen (art.6), zoals bijvoorbeeld termijnen voor de tegenmaatregelen (art.7) en financiële grenzen voor het verhalen van kosten en uitgaven die verband houden met tegenmaatregelen (art.8). Het bepaalt ook de modaliteiten voor het invoeren van mechanismen voor financiële zekerheid (art.10).

Artikel 12 is het enige artikel van het Nagoya-Kuala Lumpur Protocol dat, en dan nog enkel gedeeltelijk, gaat over wettelijke aansprakelijkheid (enkel paragraaf 2 en paragraaf 3 handelen over burgerlijke aansprakelijkheid).

Artikel 12.1 bepaalt dat Partijen in hun nationaal recht moeten voorzien in voorschriften en procedures voor schade aan de biodiversiteit veroorzaakt door veranderde levende organismen (VLO). Daartoe moeten ze voorzien in tegenmaatregelen in overeenstemming met het Nagoya-Kuala Lumpur Protocol. Ze kunnen, naargelang het geval:

- a) hun bestaande nationale recht, in voorkomend geval met inbegrip van algemene voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid toepassen;
- b) specifiek voor dit doel voorschriften en procedures inzake burgerlijke aansprakelijkheid toepassen of ontwikkelen;
- c) of een combinatie hiervan toepassen of ontwikkelen.

Deze eerste paragraaf houdt dus geen enkele verplichting op het vlak van burgerlijke aansprakelijkheid in, voor zover in een administratief systeem voorzien wordt, wat op federaal vlak door de omzetting van de richtlijn Milieuschade al het geval is.

autorités compétentes (art.5, paragraphe 1^{er}). Il s'agit alors de restaurer la diversité biologique, aux conditions qui existaient avant que le dommage ne soit survenu ou leur équivalent le plus proche. Si ce n'est pas possible, la perte de diversité biologique doit être remplacée par d'autres éléments constitutifs de celle-ci (art.2, paragraphe 2, d), (ii)).

Lorsque le dommage ne s'est pas produit, mais qu'il existe une probabilité suffisante qu'il survienne, des mesures d'intervention préventives doivent être prises par l'opérateur et/ou l'autorité compétente (art.5, paragraphes 3 à 8), afin de prévenir, minimiser, confiner, atténuer ou autrement éviter le dommage (art.2, paragraphe 2, d), (i)).

Le Protocole laisse aux Parties la possibilité de définir des exemptions (art.6), des délais par exemple pour les mesures d'intervention (art.7) et des limites financières pour le recouvrement des coûts liés aux mesures d'intervention (art.8). Il fixe également les modalités selon lesquelles elles peuvent prévoir des dispositions de garantie financière (art.10).

L'article 12 est l'unique article du protocole de Kuala Lumpur qui, et seulement d'une manière partielle, concerne la responsabilité civile (uniquement le paragraphe 2 et le paragraphe 3 concerne la responsabilité civile).

L'article 12, paragraphe 1^{er}, dispose que les Parties doivent prévoir dans leur droit national des règles et procédures pour les dommages à la biodiversité causés par des organismes vivants modifiés (OVM). Pour ce faire, ils doivent prévoir des mesures de remédiation en accord avec le protocole de Nagoya-Kuala Lumpur. Ils peuvent, s'il y a lieu:

- a) Appliquer leur droit interne existant, y compris, le cas échéant, des règles et procédures générales applicables à la responsabilité civile;
- b) Appliquer ou élaborer des règles et procédures de responsabilité civile conçues spécifiquement à cet effet; ou
- c) Appliquer ou élaborer une combinaison des deux.

Ce premier paragraphe ne contient donc aucune obligation sur le plan de la responsabilité civile, pour autant qu'un système administratif soit prévu, ce qui est le cas au niveau fédéral via la transposition de la directive sur la responsabilité environnementale.

Enkel de tweede en derde paragraaf van artikel 12 handelen dus eigenlijk over burgerlijke aansprakelijkheid. Deze bepalen dat Partijen moeten voorzien in adequate voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid voor materiële of persoonlijke schade die verband houdt met de in het Aanvullend Protocol (artikel 2.2, (b)) omschreven schade en daartoe:

- a) hun bestaande algemene recht inzake burgerlijke aansprakelijkheid blijven toepassen;
- b) specifiek voor dat doel recht inzake wettelijke aansprakelijkheidsregels ontwikkelen en toepassen of blijven toepassen; of
- c) een combinatie hiervan ontwikkelen en toepassen of blijven toepassen.

Als ze ervoor kiezen om recht inzake wettelijke aansprakelijkheid te ontwikkelen, behandelen ze, voor zover nodig, onder andere de volgende elementen: schade, standaard van aansprakelijkheid (bijvoorbeeld risicoaansprakelijkheid of schuldaansprakelijkheid), kanalisering van de aansprakelijkheid en het recht om schadevergoeding te eisen (artikel 12.3).

In Belgisch recht, zijn de artikelen van het gemeen burgerlijk recht (art. 1382 BW e.v.) van toepassing in geval van materiële schade of schade veroorzaakt aan personen ten gevolge van een incident waarbij veranderde levende organismen betrokken zijn.

Het Protocol doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de staten uit hoofde van de regels van het algemene internationale recht ten aanzien van de aansprakelijkheid van staten voor internationale onrechtmatige daden (art.11).

Vijf jaar na de inwerkingtreding en vervolgens in principe om de vijf jaar toetst de Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert de effectiviteit van het Protocol (art.13).

1.3. *Bevoegdheid van de Federale Staat*

De Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV) van de Interministeriële Conferentie buitenlands beleid (ICBB) heeft op 26 oktober 2010 besloten dat het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur een gemengd verdrag Federale Staat – Gewesten is.

De gewesten zijn inderdaad voornamelijk bevoegd voor het Aanvullend Protocol, op basis van hun bevoegdheid inzake de bescherming van het leefmilieu, de natuurbescherming en het natuurbehoud (artikel 6,

Seuls les deuxième et troisième paragraphes de l'article 12 concernent donc la responsabilité civile à proprement parler. Ils disposent que les Parties doivent prévoir des règles et procédures adéquates relatives à la responsabilité civile en cas de préjudice matériel ou personnel associé au dommage défini par le protocole additionnel (article 2, paragraphe 2, (b)) en ce cas:

- a) Continuent d'appliquer leur droit général existant sur la responsabilité civile;
- b) Élaborent et appliquent ou continuent d'appliquer leur droit sur la responsabilité civile spécifiquement à cet effet; ou
- c) Élaborent et appliquent ou continuent d'appliquer une combinaison des deux.

Si elles choisissent de développer le droit de la responsabilité civile, elles doivent, pour autant que nécessaire, régler entre autres les éléments suivants: le dommage, les normes de la responsabilité (par exemple responsabilité basée sur le risque/responsabilité objective ou sur la faute), la canalisation de la responsabilité et le droit à indemnisation (article 12, paragraphe 3).

En droit belge, les articles du droit civil commun (art. 1382 CC et s.) s'appliquent en cas de dommage matériel ou de dommage causé aux personnes suites à un incident impliquant des organismes vivants modifiés.

Le Protocole ne porte pas atteinte aux droits et obligations des États relevant des règles du droit international général qui visent la responsabilité des États pour des faits internationalement illicites (art.11).

Un examen de l'efficacité du Protocole sera effectué cinq ans après son entrée en vigueur et ensuite tous les cinq ans en principe, par la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole (art.13).

1.3. *Compétence de l'État fédéral*

Le Groupe Traités mixtes (GTM) de la Conférence interministérielle de politique étrangère (CIPE) a convenu le 26 octobre 2010 que le Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur était un traité mixte État fédéral – Régions.

Les Régions sont en effet principalement compétentes pour le protocole additionnel, sur base de leur compétence relative à la protection de l'environnement, la protection et la conservation de la nature (article 6,

§ 1, eerste lid, II, 1°, en artikel 6, § 1, eerste lid, III, 2°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen).

In het advies 53.059/VR/3 van de Raad van State, afdeling Wetgeving, van 30 april 2013 over een Vlaams voorontwerp van decreet 'houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur werd echter gewezen op een mogelijke bevoegdheid van ook de gemeenschappen, wat betreft aspecten inzake onderwijs, vorming en sensibilisering door de media inzake wetenschappelijk onderzoek. Naar aanleiding van dit advies werd het dossier opnieuw voorgelegd aan de WGV, dit op 24 mei 2013. De werkgroep besloot het advies van de Raad van State te volgen, met als resultaat dat het karakter van het Aanvullend Protocol werd vastgesteld op dubbel gemengd (federaal-gewesten-gemeenschappen).

In het Aanvullend Protocol worden geen nieuwe of bijkomende verplichtingen voor de gemeenschappen gecreëerd, maar er wordt wel teruggegrepen en verwezen naar de verplichtingen voor de gemeenschappen die reeds in de moederakte stonden.

Veranderde levende organismen houden diverse federale bevoegdheden in:

- het gebruik van genetisch gemodificeerde organismen (ggo) als geneesmiddelen voor mens en dier in het kader van klinische proeven;
- het op de markt brengen van ggo of producten die ggo bevatten;
- het uitreiken van toelatingen voor veldproeven met genetisch gewijzigde planten of bomen;
- het toekennen van vergunningen en het beheer van dossiers in verband met het op de markt brengen en het gebruik van ggo voor commerciële doeleinden, waaronder het gebruik van ggo en afgeleide producten in voedingswaren en diervoeding;
- en het commercieel gebruik van ggo-zaaigoed.

In zijn advies 42.590/VR/3 van 26 maart 2007, heeft de Raad van State gepreciseerd dat de federale bevoegdheid inzake milieuaansprakelijkheid met betrekking tot genetisch gewijzigde organismen zich enkel kon uitstrekken tot de preventie en het herstel van milieuschade in het kader van het in de handel brengen van ggo, en dit in overeenstemming met artikel 6 § 1, II, eerste lid, en III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat een federale milieubevoegdheid toekent inzake het uitwerken van productnormen,

§ 1^{er}, aliéna 1^{er}, II, 1°, en article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, III, 2°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles).

Dans l'avis 53.059/VR/3 du Conseil d'État, section législation, du 30 avril 2013 relatif à un avant-projet de décret flamand "portant assentiment" au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur, il est fait référence à une possible compétence pour les Communautés également, en ce qui concerne les aspects relatifs à la recherche, la formation et la sensibilisation par les médias en lien avec la recherche scientifique. Suite à cet avis, le dossier a été à nouveau soumis au GTM le 24 mai 2013. Le groupe de travail a alors décidé de suivre l'avis du Conseil d'État, avec comme résultat que le caractère du protocole additionnel est déclaré doublement mixte (fédéral-régions-communautés).

Dans le protocole additionnel, il n'y a pas de nouvelles obligations ou complémentaires pour les communautés qui sont créées mais il est rappelé et renvoyé aux obligations qui s'appliquent pour les communautés qui figurent dans l'acte-mère.

Les organismes vivants modifiés impliquent diverses compétences fédérales:

- l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés (OGM) comme médicaments pour l'homme ou l'animal dans le cadre d'essais cliniques;
- la mise sur le marché d'OGM ou de produits en contenant;
- l'octroi d'autorisations pour des essais en champ de plantes ou d'arbres génétiquement modifiés;
- l'octroi de permis et la gestion de dossiers relatifs à la mise sur le marché et à l'utilisation d'OGM à des fins commerciales, incluant l'utilisation d'OGM et de produits dérivés dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux;
- et l'utilisation commerciale des semences d'OGM.

Le Conseil d'État, dans son avis 42.590/VR/3 du 26 mars 2007, a précisé que la compétence fédérale en matière de responsabilité environnementale en lien avec les organismes génétiquement modifiés ne pouvait couvrir que la prévention et la réparation de dommages environnementaux dans le cadre de leur mise sur le marché, ce en conformité avec l'article 6 § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, et III, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles qui attribue une compétence environnementale fédérale en matière d'établissement

bij wijze van uitzondering op de principiële bevoegdheid van de gewesten.

Dit advies werd uitgebracht in het kader van de (gedeeltelijke) implementatie door de federale overheid van richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade. Dit advies preciseert immers het volgende: "Sub 4.2.1 is eveneens opgemerkt dat de federale overheid ook op grond van artikel 6, § 1, II, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevoegd is om de richtlijn om te zetten wat de milieuschade betreft die veroorzaakt is door het in de handel brengen van producten, zoals onder meer genetisch gemodificeerde organismen. Ook hier dient te worden gepreciseerd dat die bevoegdheid zich uitstrekt, niet enkel tot het voorkomen, maar ook tot het herstellen van milieuschade wanneer die is ontstaan door het enkele feit van het op de markt brengen van een product, maar onverminderd de algemene bevoegdheid van de gewesten in het kader van de bescherming van het leefmilieu.

Daarentegen, wanneer het niet de voornoemde aangelegenheden betreft, moet worden vastgesteld dat het standpunt, naar luid waarvan de federale overheid bevoegd zou zijn om de richtlijn milieuschade om te zetten wat betreft het nemen van preventieve maatregelen in het geval van onmiddellijke dreiging van schade die veroorzaakt is door een beroepsactiviteit, waarvoor die overheid bevoegd is om deze te regelen, geen enkele steun vindt in de regels die de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gewesten bepalen.

Dat standpunt gaat er immers aan voorbij dat, behoudens de uitzonderingen die in die bevoegdheid verdelende regels zijn bepaald, de bevoegdheden die bij artikel 6, § 1, II, eerste lid, en III, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de gewesten worden toegekend in het domein van het leefmilieu en van het natuurbehoud, van toepassing zijn op alle soorten van activiteiten met inbegrip van activiteiten waarvan het regelen ervan, in het raam van een ander beleid dan het leefmilieu en het natuurbehoud, tot de bevoegdheid behoort van de federale overheid."

1.4. Reglementaire gevolgen van de ratificatie

Zoals eerder vermeld, kon de Europese Unie het Protocol ratificeren op 21 maart 2013 op basis van de richtlijn 2004/35/EG van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade. Ze is immers volledig in overeenstemming met het protocol en de goedkeuring ervan heeft dus voor de federale overheid geen enkele wetwijziging tot gevolg.

de normes de produits, par exception à la compétence de principe des régions.

Cet avis a été rendu dans le cadre de la mise en œuvre (partielle) par l'autorité fédérale de la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux. Cet avis précise en effet le suivant: "Comme il a également été indiqué au 4.2.1, l'autorité fédérale est aussi compétente, en vertu de l'article 6, § 1er, II, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, pour transposer la directive en ce qui concerne les dommages environnementaux causés par la mise sur le marché de produits parmi lesquels, notamment, les organismes génétiquement modifiés. Ici aussi, il importe de préciser que cette compétence s'étend, non seulement à la prévention, mais aussi à la réparation des dommages environnementaux lorsqu'ils sont causés par la seule mise sur le marché d'un produit, mais sans préjudice de la compétence générale des régions en matière de protection de l'environnement.

En revanche, lorsqu'il ne s'agit pas des matières précitées, force est de constater que la thèse selon laquelle l'autorité fédérale serait compétente pour transposer la directive dommages environnementaux en ce qui concerne les mesures de prévention à prendre en cas de menace imminente de dommages causés par une activité professionnelle qu'elle a la compétence de réglementer, ne trouve aucun appui dans les dispositions régissant la répartition des compétences entre l'autorité fédérale et les régions.

En effet, cette thèse méconnaît le fait que, hormis les exceptions que prévoient ces dispositions, les compétences que l'article 6, § 1er, II, alinéa 1er, et III, de la loi spéciale du 8 août 1980 attribue aux régions dans les domaines de l'environnement et de la conservation de la nature, s'appliquent à tous types d'activités, y compris des activités dont la réglementation, au titre d'autres politiques que celles de l'environnement ou de la conservation de la nature, relève de la compétence de l'autorité fédérale."

1.4. Implications réglementaires de la ratification

Comme indiqué ci-dessus, la directive 2004/35/CE du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux a permis à l'Union européenne de ratifier le Protocole le 21 mars 2013. Elle est en effet en totale conformité avec le protocole et donc, son assentiment n'emporte aucune modification législative pour le fédéral.

De scope van deze richtlijn, omgezet in de nationale wetgeving van elke lidstaat, werd dus voldoende ruim geacht om alle reglementaire gevolgen van het Protocol te dekken. Inzake genetisch gemodificeerde organismen gaat het om het koninklijk besluit van 3 augustus 2007 betreffende de preventie en het herstel van milieuschade bij het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 27 april 2016.

1.5. Budgettaire gevolgen

Eens het Protocol in werking zal getreden zijn, zal België zijn verplichte jaarlijkse bijdrage moeten betalen. Aangezien het gaat om een dubbel gemengd verdrag, zal de Federale Staat moeten bijdragen volgens de verdeelsleutel vastgelegd in het financieel protocol van 4 oktober 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 inzake het internationaal milieubeleid, met name 30 % van de totale bijdrage. Precedenten tonen aan dat de betrokkenheid van de Gemeenschappen niet leidt tot een financiële verplichting van hunne wege, dus niet tot een vermindering van de federale en regionale bijdrage. Hoewel er momenteel nog geen door de Conferentie van de Partijen besliste bijdrageschaal bestaat, verwacht men dat de Belgische bijdrage evenveel zal bedragen als deze die verschuldigd is voor het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid van 29 januari 2000, met name ongeveer 38 000 Amerikaanse dollar. Ter vergelijking, het federale aandeel van de bijdrage voor dit Protocol bedroeg voor het jaar 2016 ongeveer 10 000 Amerikaanse dollar, waarbij het saldo ten laste van de Gewesten was.

1.7. Inwerkingtreding

Overeenkomstig artikel 18 van het protocol treedt het in werking “op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de veertigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die partij zijn bij het Protocol (Nvdr: van Cartagena)”.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Doel

Het doel van dit Aanvullend Protocol is bij te dragen aan het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, door het

Le champ d'application de cette directive, transposée dans la législation nationale de chaque État membre, a donc été jugé suffisamment large pour couvrir l'ensemble des implications réglementaires du Protocole. En matière d'organismes génétiquement modifiés, c'est l'arrêté royal du 3 août 2007 concernant la prévention et la réparation des dommages environnementaux lors de la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés tel que modifié par l'arrêté royal du 27 avril 2016.

1.5. Implications budgétaires

Une fois que le Protocole sera entré en vigueur, la Belgique devra y apporter sa contribution annuelle obligatoire. Comme il s'agit d'un traité doublement mixte, l'État fédéral devra y participer conformément à la clé de répartition établie dans le protocole financier du 4 octobre 2002 à l'accord de coopération du 5 avril 1995 sur la politique internationale de l'environnement de la Belgique, soit 30 % de la contribution totale. Les précédents indiquent que l'implication des Communautés n'entraîne pas d'obligation financière dans leur chef, donc pas de réduction correspondante des contributions fédérale et régionales. Bien qu'il n'existe pas à l'heure actuelle une échelle des contributions déjà décidées par la Conférence des Parties, l'on s'attend à ce que la contribution belge soit du même ordre que celle due pour le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques du 29 janvier 2000, soit environ 38 000 dollars américains. À titre de comparaison, la part fédérale de la contribution à ce Protocole s'élevait pour l'année 2016 à environ 10 000 dollars américains, le solde étant à charge des Régions.

1.7. Entrée en vigueur

Conformément à l'article 18 du protocole, celui entre en vigueur le “quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole (ndlr: de Cartagena)”.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Objectif

L'objectif du présent Protocole additionnel est de contribuer à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en établissant des règles

vaststellen van internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling met betrekking tot veranderde levende organismen.

Art. 2

Begripsomschrijvingen

Dit artikel definieert de geijkte termen uit het aanvullend protocol.

Art. 3

Reikwijdte

Dit artikel bepaalt de scope van het protocol: het is van toepassing op schade die wordt teweeggebracht door veranderde levende organismen afkomstig uit een grensoverschrijdende verplaatsing.

Het artikel vermeldt bovendien de betreffende categorieën van veranderde levende organismen, met name deze:

- a) bedoeld voor direct gebruik als voedingsmiddel of diervoeder, of voor be- of verwerking;
- b) bestemd voor ingeperkt gebruik;
- c) bedoeld voor doelbewuste introductie in het milieu.

Het gaat hierbij zowel om doelbewuste als onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsingen.

Dit artikel bepaalt dat het protocol van toepassing is op schade die zich voordoet binnen de grenzen van het nationale rechtsgebied van de Partijen voor zover de schade zich heeft voorgedaan na de inwerkingtreding van het protocol voor de betrokken Partij.

Het nationale recht is tevens van toepassing op schade die voortvloeit uit grensoverschrijdende verplaatsingen uitgaande van niet-Partijen bij het Protocol.

Art. 4

Causaal verband

Dit artikel bepaalt dat een causaal verband dient te worden vastgesteld tussen de schade en het betreffende veranderde levende organisme overeenkomstig het nationale recht.

et procédures internationales en matière de responsabilité et de réparation relatives aux organismes vivants modifiés.

Art. 2

Définition des termes

Cet article définit les termes consacrés dans le protocole additionnel.

Art. 3

Champ d'application

Cet article définit le champ d'application du protocole: il s'applique au dommage résultant d'organismes vivants modifiés trouvant leurs origines dans un mouvement transfrontière.

L'article reprend en outre les catégories d'organismes vivants modifiés concernés:

- a) Ceux destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou à être transformés;
- b) Ceux destinés à être utilisés en milieu confiné;
- c) Ceux destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement.

Tant les mouvements intentionnels transfrontières que non intentionnels sont concernés.

Cet article stipule que le protocole s'applique au dommage survenu dans des zones situées dans les limites de la juridiction nationale des Parties pour autant que le dommage soit survenu après l'entrée en vigueur du protocole pour la Partie concernée.

Le droit interne s'applique en outre pour les dommages issus de mouvements transfrontières émanant d'États non Parties au Protocole.

Art. 4

Lien de causalité

Cet article stipule qu'un lien de causalité doit être établi entre le dommage et l'organisme vivant modifié en question et ce, conformément au droit interne.

Art. 5

Tegenmaatregelen

Dit artikel regelt de tegenmaatregelen die moeten genomen worden door een exploitant en door de Partij wanneer er schade optreedt. Deze maatregelen worden uitgevoerd overeenkomstig het nationale recht.

De exploitant is verplicht de nodige tegenmaatregelen te nemen indien blijkt dat er een gerede kans bestaat dat schade zal optreden, wat wetenschappelijk is vastgesteld, onder meer door het uitwisselingscentrum voor bioveiligheid opgericht door het Protocol van Cartagena.

De bevoegde autoriteit kan de nodige tegenmaatregelen nemen wanneer de exploitant zulks verzuimd heeft. Ze heeft het recht de kosten en uitgaven van en verband houdend met de beoordeling van de schade en de uitvoering van de tegenmaatregelen op de exploitant te verhalen, maar ze kan in haar nationale recht bepalen in welke gevallen een dergelijke terugvordering niet van toepassing zou zijn.

Paragraaf 6 handelt over het recht van de exploitant om in te gaan tegen de beslissing van de bevoegde autoriteit en ook een verplichting voor de bevoegde autoriteit om haar besluiten met redenen te omkleden.

Art. 6

Uitsluitingsgronden

Dit artikel vermeldt welke uitsluitingsgronden van toepassing zijn: in geval van onverwachte omstandigheden en force majeure (overmacht) en bij gewapende conflicten of maatschappelijke onrust. In het nationale recht kan voorzien worden in andere uitsluitingsgronden.

Art. 7

Termijnen

De Partijen kunnen voorzien in relatieve of absolute termijnen bij de invoering van de procedure die van toepassing is inzake milieuaansprakelijkheid.

Art. 5

Mesures d'intervention

Cet article règle les mesures d'intervention à être prises par un opérateur et par la Partie lorsqu'un dommage survient. Ces mesures sont mises en œuvre conformément au droit interne.

L'opérateur est tenu de prendre les mesures qui s'imposent en cas de risque probable de survenance de dommage établi de manière scientifique dont notamment par le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques établi par le Protocole de Cartagena.

Si l'opérateur n'intervient pas, l'autorité compétente peut se substituer à celui-ci et prendre les mesures nécessaires. Elle a le droit de recouvrer les dépenses liées à l'évaluation du dommage ainsi qu'aux mesures d'intervention mais elle peut prévoir dans son droit interne les cas pour lesquels un tel recouvrement ne serait pas prévu.

Le paragraphe 6 concerne le droit de recours de l'opérateur contre la décision de l'autorité compétente ainsi qu'une obligation de motivation à charge de l'autorité compétente.

Art. 6

Exemptions

Cet article liste les exemptions applicables: en cas de cas fortuit et force majeure et en cas de conflit armé ou troubles civils. D'autres exemptions peuvent être prévues conformément au droit interne.

Art. 7

Délais

Les Parties peuvent prévoir des délais relatifs ou absolus dans la mise en place de la procédure applicable en matière de responsabilité environnementale.

Art. 8

Financiële grenzen

De Partijen kunnen voorzien in financiële grenzen voor het verhalen van kosten om de financiële last voor de exploitant te beperken in geval van schade.

Art. 9

Verhaalsrecht

Dit artikel preciseert dat het protocol de mogelijkheden van een exploitant op verhaal of schadeloosstelling jegens een andere persoon noch begrenst noch beperkt.

Art. 10

Financiële zekerheid

Dit artikel preciseert dat de Partijen in hun nationale recht mogen voorzien in financiële zekerheid. Er wordt bovendien gepreciseerd dat de eerste Vergadering van de Partijen bij het Protocol na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol het Secretariaat zal verzoeken een uitgebreid onderzoek te verrichten dat onder andere dient te omvatten:

- a) de modaliteiten van mechanismen voor financiële zekerheid;
- b) een evaluatie van de gevolgen voor milieu, economie en samenleving van dergelijke mechanismen, in het bijzonder voor ontwikkelingslanden; en
- c) een identificatie van de entiteiten die geschikt zijn om te voorzien in financiële zekerheid.

Art. 11

Aansprakelijkheid van staten voor internationale onrechtmatige daden

Het Aanvullend Protocol doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de staten uit hoofde van de regels van het algemene internationale recht ten aanzien van de aansprakelijkheid van staten voor internationale onrechtmatige daden.

Art. 8

Limites financières

Les Parties peuvent prévoir des plafonds pour le recouvrement des coûts en vue de limiter la charge financière de l'opérateur en cas de dommage.

Art. 9

Droit de recours

Cet article précise que le protocole n'interfère pas dans les possibilités de recours et d'indemnisation qu'aurait l'opérateur contre une autre personne.

Art. 10

Garanties financières

Cet article précise que les Parties peuvent prévoir des garanties financières dans leur droit interne. Il est en outre précisé que la première Réunion des Parties au protocole après l'entrée en vigueur du protocole additionnel lancera via le Secrétariat du Protocole une analyse pour aborder les points suivants:

- a) Les modalités de mécanismes de garanties financières;
- b) Une évaluation des impacts environnementaux, économiques et sociaux de tels mécanismes, en particulier sur les pays en développement; et
- c) L'identification des organismes appropriés pour fournir la garantie financière.

Art. 11

Responsabilité des États pour des faits internationalement illicites

Le Protocole additionnel ne porte pas atteinte aux droits et obligations des États relevant des règles du droit international général qui visent la responsabilité des États pour des faits internationalement illicites.

Art. 12

Uitvoering en verhouding met wettelijke aansprakelijkheid

Voor het uitvoeren van de preventieve of herstellende tegenmaatregelen, mogen de Partijen hun algemene voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid toepassen, maar ze mogen ook andere maatregelen voorzien.

Art. 13

Evaluatie en toetsing

Na de inwerkingtreding van het aanvullend protocol moet een vijfjaarlijkse toetsing worden uitgevoerd, onder meer in eerste instantie een toetsing van de effectiviteit van de artikelen 10 en 12.

Art. 14

Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert

Dit artikel bepaalt dat de Conferentie van de Partijen bij het Protocol van Cartagena fungeert als Vergadering van de Partijen bij het Aanvullend Protocol.

Art. 15

Secretariaat

Dit artikel bepaalt dat het Secretariaat van het protocol van Cartagena fungeert als Secretariaat van het Aanvullend Protocol.

Art. 16

Verhouding tot het Verdrag en het Protocol

Dit artikel regelt de verhouding tussen het verdrag inzake biologische diversiteit en het aanvullend protocol en ook de verhoudingen tussen het protocol van Cartagena en het aanvullend protocol.

Art. 12

Application en lien avec la responsabilité civile

Pour mettre en œuvre les mesures d'intervention préventives ou réparatrices, les Parties peuvent appliquer leurs règles et procédures générales relatives à la responsabilité civile, mais elles peuvent aussi prévoir des mesures d'un autre type.

Art. 13

Evaluation et examen

Une évaluation quinquennale à partir de l'entrée en vigueur du protocole additionnel doit être effectuée, notamment dans un premier temps sur l'efficacité des articles 10 et 12.

Art. 14

Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole

Cet article stipule que c'est la Conférence des Parties au Protocole de Cartagena qui sert de Réunion des Parties au protocole additionnel.

Art. 15

Secrétariat

Cet article stipule que c'est le Secrétariat au protocole de Cartagena qui sert de Secrétariat au protocole additionnel.

Art. 16

Relation avec la convention et le protocole

Cet article règle la relation entre la convention sur la diversité biologique et le protocole additionnel ainsi que les relations entre le protocole de Cartagena et le protocole additionnel.

Art. 17

Ondertekening

Dit artikel regelt de plaats en datum van openstelling voor ondertekening van het aanvullend protocol (procedure momenteel afgesloten).

Art. 18

Inwerkingtreding

Dit artikel bepaalt dat het aanvullend protocol in werking treedt op internationaal niveau op de negentigste dag na de datum van de nederlegging van de veertigste akte van bekrachtiging.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

Art. 17

Signature

Cet article règle le lieu et la date d'ouverture de la signature du protocole additionnel (procédure close actuellement).

Art. 18

Entrée en vigueur

Cet article règle classiquement l'entrée en vigueur au niveau international du protocole additionnel le nonantième jour qui suit la quarantième ratification.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol van Nagoya – Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de aanvullende bijlagen bij het protocol, die met toepassing van artikel 30, lid 2, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning vermeld in het tweede lid kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Art. 4

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het protocol, die met toepassing van artikel 30, leden 2 en 3, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning vermeld in het tweede lid kan de Kamer van

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles au protocole, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une annexe, comme mentionnée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 4

Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes au protocole adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute opposition de modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut

volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 64.080/1/V VAN 10 SEPTEMBER 2018**

Op 25 juli 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 10 september 2018,⁽¹⁾ een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010”.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 4 september 2018. De kamer was samengesteld uit Bruno Seutin, staatsraad, voorzitter, Chantal Bamps en Wouter Pas, staatsraden, Johan Put, assessor en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Chantal Bamps, staatsraad

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 10 september 2018

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het “Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010” (hierna: Aanvullend Protocol) (artikel 2), en voorafgaande instemming met mogelijk later aan te nemen bijlagen bij het Aanvullend Protocol (artikel 3, eerste lid) of wijzigingen van die bijlagen (artikel 4, eerste lid), behoudens wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers zich hiertegen verzet (artikelen 3, derde lid, en 4, derde lid).

⁽¹⁾ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 64.080/1/V DU 10 SEPTEMBRE 2018**

Le 25 juillet 2018 le Conseil d'État, section de législation, a été invité par ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 10 septembre 2018 ⁽¹⁾, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 4 septembre 2018. La chambre était composée de Bruno Seutin, conseiller d'État, président, Chantal Bamps et Wouter Pas, conseillers d'État, Johan Put, assesseur et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Chantal Bamps, conseiller d'État

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 10 septembre 2018

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de donner assentiment au Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010 (ci-après: le Protocole additionnel) (article 2), ainsi que de donner un assentiment préalable aux annexes du Protocole additionnel (article 3, alinéa 1^{er}) ou à des modifications de ces annexes (article 4, alinéa 1^{er}), qui seront éventuellement adoptées par la suite, sauf si la Chambre des représentants s'y oppose (articles 3, alinéa 3, et 4, alinéa 3).

⁽¹⁾ Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

BEVOEGDHEID

3. De Werkgroep Gemengde Verdragen is op 26 oktober 2010 en 24 mei 2013 tot de conclusie gekomen dat met het Aanvullend Protocol zowel door de federale overheid, door de gewesten als door de gemeenschappen dient te worden ingestemd, wat door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid via de schriftelijke procedure werd bevestigd.

Hiermee kan worden ingestemd.¹

ALGEMENE OPMERKING

4. In de artikelen 3, tweede en derde lid, en 4, tweede en derde lid, van het ontwerp wordt voorzien in een procedure waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers zich kan verzetten tegen de voorafgaande instemming met nieuwe bijlagen bij het Aanvullend Protocol of met wijzigingen aan die bijlagen, waardoor het procedé van de voorafgaande instemming, waarin is voorzien in de artikelen 3, eerste lid, en 4, eerste lid, van het ontwerp, niet langer op gespannen voet staat met artikel 167 van de Grondwet.²

Teneinde de verzetsprocedure effectief te maken, en dit binnen de termijnen waarin wordt voorzien, zullen de Koning en de Kamer van volksvertegenwoordigers, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen moeten nemen om de uitvoering van een dergelijk systeem van voorafgaande, voorwaardelijke instemming daadwerkelijk uitvoerbaar te maken. Zo zal de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn reglement moeten aanpassen teneinde een daadwerkelijk recht tot tussenkomst van de Kamer binnen de bepaalde termijn van zes maanden mogelijk te maken.³ De vraag rijst ook of de Kamer van volksvertegenwoordigers niet best bepaalt op welke manier het zijn eventueel verzet tot uitdrukking zal brengen.

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Bruno SEUTIN

¹ Zie opmerking 3 in advies 53.059/VR/3 van 30 april 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 4 april 2014 "houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010", <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/53059.pdf>.

² Ook ten aanzien van aanvullende bijlagen en wijzigingen aan de bijlagen bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid en het Verdrag inzake biologische diversiteit zou in een eenzelfde verzetsprocedure kunnen worden voorzien.

³ Hiervoor kan inspiratie worden gevonden in de wijziging van het Reglement van het Vlaams Parlement "wat de vereenvoudigde verdragswijziging betreft" (*Parl. St.* 2014-15, nr. 359/3), aangenomen op 24 juni 2015.

COMPÉTENCE

3. Les 26 octobre 2010 et 24 mai 2013, le Groupe de travail Traités mixtes a conclu que le Protocole additionnel devait être approuvé tant par l'autorité fédérale que par les régions et les communautés, ce qui a été confirmé par la Conférence interministérielle Politique étrangère dans le cadre de la procédure écrite.

On peut se rallier à ce point de vue ¹.

OBSERVATION GÉNÉRALE

4. Les articles 3, alinéas 2 et 3, et 4, alinéas 2 et 3, du projet prévoient une procédure permettant à la Chambre des représentants de s'opposer à l'assentiment préalable à de nouvelles annexes du Protocole additionnel ou aux amendements à ces annexes, le procédé de l'assentiment préalable, prévu aux articles 3, alinéa 1^{er}, et 4, alinéa 1^{er}, du projet, ne se heurtant plus à l'article 167 de la Constitution ².

Afin de rendre la procédure d'opposition effective, et ce dans les délais prévus, le Roi et la Chambre des représentants, chacun dans le cadre de leurs compétences, devront prendre les mesures nécessaires pour que la mise en œuvre d'un tel système d'assentiment préalable conditionnel puisse effectivement se concrétiser. Ainsi, la Chambre des représentants devra adapter son règlement afin qu'elle puisse exercer un droit d'intervention effectif dans le délai prévu de six mois ³. La question se pose également de savoir s'il ne serait pas préférable que la Chambre des représentants détermine la manière dont elle exprimera son opposition éventuelle.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Bruno SEUTIN

¹ Voir l'observation 3 formulée dans l'avis 53.059/VR/3 du 30 avril 2013 sur un avant-projet devenu le décret du 4 avril 2014 "houdende instemming met het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010", <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/53059.pdf>.

² Une même procédure d'opposition pourrait être prévue à l'égard des annexes additionnelles et amendements aux annexes du Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques et de la Convention sur la diversité biologique.

³ À cet effet, on pourrait s'inspirer de la modification du règlement du Parlement flamand en ce qui concerne les modifications simplifiées d'un traité (*Doc. parl.*, 2014-2015, n° 359/3), adoptée le 24 juin 2015.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Justitie, van de minister van Volksgezondheid en van de minister van Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Volksgezondheid en de minister van Leefmilieu zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Aanvullend Protocol van Nagoya-Kuala Lumpur inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid, gedaan te Nagoya op 15 oktober 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de aanvullende bijlagen bij het protocol, die met toepassing van artikel 30, lid 2, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning vermeld in het tweede lid kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères, du ministre de la Justice, de la ministre de la Santé publique et de la ministre de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Justice, la ministre de la Santé publique et la ministre de l'Environnement sont chargés de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole additionnel de Nagoya-Kuala Lumpur sur la responsabilité et la réparation relatif au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques, fait à Nagoya le 15 octobre 2010, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles au protocole, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une annexe, comme mentionnée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 4

Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het protocol, die met toepassing van artikel 30, leden 2 en 3, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, aangenomen worden, volkomen gevolg hebben.

De Koning meldt elk voorstel van wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, dat aan de Partijen meegedeeld werd door de Depositaris, binnen een termijn van drie maanden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling van de Koning vermeld in het tweede lid kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich ertegen verzetten dat een wijziging van een bijlage als vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg zal hebben.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2018

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Volksgezondheid,

Maggie DE BLOCK

De minister van Leefmilieu,

Marie-Christine MARGHEM

Art. 4

Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes au protocole adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Roi notifie à la Chambre des représentants dans un délai de trois mois toute opposition de modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée aux Parties par le Depositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Roi visée au deuxième alinéa, la Chambre des représentants peut s'opposer à ce qu'une modification d'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2018

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

La ministre de l'Environnement,

Marie-Christine MARGHEM

Vertaling

AANVULLEND PROTOCOL VAN NAGOYA-KUALA LUMPUR INZAKE AANSPRAKELIJKHEID EN SCHADELOOSSTELLING BIJ HET PROTOCOL VAN CARTAGENA INZAKE BIOVEILIGHEID

De Partijen bij dit Aanvullend Protocol,

Partij zijnde bij het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna te noemen “het Protocol”,

Rekening houdende met Beginsel 13 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling,

Opnieuw bevestigende de voorzorgbenadering die is opgenomen in Beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling,

Erkennende de noodzaak op een met het Protocol verenigbare wijze te voorzien in passende tegenmaatregelen bij schade of een gerede kans op schade,

Herinnerend aan artikel 27 van het Protocol,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Doel

Het doel van dit Aanvullend Protocol is bij te dragen aan het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, door het vaststellen van internationale voorschriften en procedures op het gebied van aansprakelijkheid en schadeloosstelling met betrekking tot veranderde levende organismen.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

1. De begripsomschrijvingen in artikel 2 van het Verdrag inzake biologische diversiteit, hierna te noemen “het Verdrag”, en artikel 3 van het Protocol zijn van toepassing op dit Aanvullend Protocol.
2. Voor de toepassing van dit Aanvullend Protocol wordt voorts verstaan onder:
 - (a) de “Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert”: de Conferentie van de Partijen bij het Verdrag die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert;
 - (b) “schade”: een nadelig effect op het behoud en duurzaam gebruik van biologische diversiteit, waarbij ook rekening wordt gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens, dat:
 - (i) meetbaar of anderszins waarneembaar is, rekening houdend met door een bevoegde autoriteit erkende wetenschappelijk vastgestelde uitgangswaarden, indien beschikbaar, waarbij rekening wordt gehouden met andere door de mens veroorzaakte variaties en natuurlijke variaties; en

- (ii) aanzienlijk is, zoals omschreven in lid 3;
- (c) “exploitant”: elke persoon die direct of indirect controle uitoefent over het veranderde levende organisme, waaronder onder andere, naargelang het geval en zoals bepaald in het nationale recht, de vergunninghouder, de persoon die het veranderde levende organisme op de markt heeft gebracht, de ontwikkelaar, de producent, de kennisgever, de uitvoerder, de invoerder, de vervoerder of de leverancier kan worden verstaan;
- (d) “tegenmaatregelen”: redelijke maatregelen teneinde:
 - (i) schade te voorkomen, tot een minimum te beperken, te beheersen, te verminderen of op andere wijze te vermijden, naargelang het geval;
 - (ii) de biologische diversiteit te herstellen door maatregelen die in de onderstaande volgorde van voorkeur dienen te worden getroffen:
 - (a) herstel van de biologische diversiteit in de toestand die bestond voordat de schade optrad of in een toestand die deze zo dicht mogelijk benadert; en indien de bevoegde autoriteit zulks niet mogelijk acht;
 - (b) herstel door onder andere het verlies aan biologische diversiteit te compenseren door andere componenten van biologische diversiteit voor dezelfde of een ander type toepassing op dezelfde of, naargelang het geval, op een alternatieve locatie.
- 3. Een “aanzienlijk” nadelig effect wordt vastgesteld op grond van factoren als:
 - (a) een verandering op de lange termijn dan wel een permanente verandering, waaronder wordt verstaan een verandering die niet langs natuurlijke weg binnen een redelijke termijn kan worden hersteld;
 - (b) de omvang van de kwalitatieve of kwantitatieve veranderingen die nadelige effecten hebben voor de componenten van biologische diversiteit;
 - (c) de beperking van het vermogen van componenten van biologische diversiteit om goederen en diensten te leveren;
 - (d) de omvang van eventuele nadelige effecten voor de gezondheid van de mens in de context van het Protocol.

Artikel 3

Reikwijdte

1. Dit Aanvullend Protocol is van toepassing op schade die wordt teweeggebracht door veranderde levende organismen afkomstig uit een grensoverschrijdende verplaatsing. De betreffende veranderde levende organismen zijn:
 - (a) bedoeld voor direct gebruik als voedingsmiddel of diervoeder, of voor be- of verwerking;
 - (b) bestemd voor ingeperkt gebruik;
 - (c) bedoeld voor doelbewuste introductie in het milieu.

2. Ten aanzien van doelbewuste grensoverschrijdende verplaatsingen is dit Aanvullend Protocol van toepassing op schade die voortvloeit uit elk toegestaan gebruik van de in lid 1 bedoelde veranderde levende organismen.
3. Dit Aanvullend Protocol is tevens van toepassing op schade die voortvloeit uit onbedoelde grensoverschrijdende verplaatsingen, bedoeld in artikel 17 van het Protocol, alsmede op schade die voortvloeit uit illegale grensoverschrijdende verplaatsingen, bedoeld in artikel 25 van het Protocol.
4. Dit Aanvullend Protocol is van toepassing op schade die voortvloeit uit de grensoverschrijdende verplaatsing van veranderde levende organismen die is aangevangen na de inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol voor de Partij naar wier rechtsgebied de grensoverschrijdende verplaatsing plaatsvond.
5. Dit Aanvullend Protocol is van toepassing op schade die zich voordoet binnen de grenzen van het nationale rechtsgebied van Partijen.
6. De Partijen kunnen in hun nationale recht vervatte criteria hanteren voor het aanpakken van schade die zich voordoet binnen de grenzen van hun nationale rechtsgebied.
7. Het nationale recht ter uitvoering van dit Aanvullend Protocol is tevens van toepassing op schade die voortvloeit uit grensoverschrijdende verplaatsingen van veranderde levende organismen afkomstig van niet-Partijen.

Artikel 4

Causaal verband

Een causaal verband dient te worden vastgesteld tussen de schade en het betreffende veranderde levende organisme overeenkomstig het nationale recht.

Artikel 5

Tegenmaatregelen

1. In het geval van schade verplichten Partijen de betrokken exploitant of exploitanten, met inachtneming van eventuele vereisten van de bevoegde autoriteit:
 - (a) de bevoegde autoriteit onverwijld te informeren;
 - (b) de schade te beoordelen; en
 - (c) passende tegenmaatregelen te nemen.
2. De bevoegde autoriteit:
 - (a) stelt de identiteit vast van de exploitant die de schade heeft veroorzaakt;
 - (b) beoordeelt de schade; en
 - (c) bepaalt welke tegenmaatregelen door de exploitant zouden moeten worden genomen.
3. Indien uit relevante informatie, met inbegrip van beschikbare wetenschappelijke informatie of informatie die beschikbaar is via het uitwisselingscentrum voor bioveiligheid, blijkt dat er een gerede kans bestaat dat schade zal optreden wanneer niet tijdig tegenmaatregelen worden genomen, wordt de exploitant verplicht passende tegenmaatregelen te nemen teneinde dergelijke schade te vermijden.

4. De bevoegde autoriteit kan passende tegenmaatregelen nemen, met name ook wanneer de exploitant zulks verzuimd heeft.
5. De bevoegde autoriteit heeft het recht de kosten en uitgaven van en verband houdend met de beoordeling van de schade en de uitvoering van dergelijke passende tegenmaatregelen op de exploitant te verhalen. De Partijen kunnen in hun nationale recht voorzien in andere omstandigheden waarin niet verlangd kan worden dat de kosten en uitgaven voor rekening komen van de exploitant.
6. Besluiten van de bevoegde autoriteit die de exploitant verplichten tot het nemen van tegenmaatregelen dienen met redenen te worden omkleed. De exploitant dient van dergelijke besluiten in kennis te worden gesteld. Het nationale recht voorziet in rechtsmiddelen, met inbegrip van de gelegenheid tot bestuursrechtelijke of gerechtelijke toetsing van dergelijke besluiten. De bevoegde autoriteit stelt de exploitant overeenkomstig het nationale recht tevens in kennis van de beschikbare rechtsmiddelen. Het beroep op dergelijke rechtsmiddelen belet de bevoegde autoriteit niet in de betreffende omstandigheden tegenmaatregelen te nemen, tenzij in het nationale recht anders is bepaald.
7. De Partijen kunnen bij de uitvoering van dit artikel en ten behoeve van de omschrijving van de door de bevoegde autoriteit verplicht te stellen of te nemen specifieke tegenmaatregelen, naargelang het geval beoordelen of in hun nationale recht inzake wettelijke aansprakelijkheid reeds in tegenmaatregelen wordt voorzien.
8. Tegenmaatregelen worden uitgevoerd overeenkomstig het nationale recht.

Artikel 6

Uitsluitingsgronden

1. De Partijen kunnen in hun nationale recht voorzien in de volgende uitsluitingsgronden:
 - (a) natuurrampen of *force majeure*; en
 - (b) oorlogshandelingen of maatschappelijke troebelen.
2. De Partijen kunnen in hun nationale recht voorzien in andere uitsluitingsgronden of beperkingen die zij opportuun achten.

Artikel 7

Termijnen

De Partijen kunnen in hun nationale recht voorzien in:

- (a) relatieve en/of absolute termijnen, waaronder voor acties die samenhangen met tegenmaatregelen; en
- (b) de aanvang van het tijdvak waarop een termijn betrekking heeft.

Artikel 8

Financiële grenzen

De Partijen kunnen in hun nationale recht voorzien in financiële grenzen voor het verhalen van kosten en uitgaven die verband houden met tegenmaatregelen.

Artikel 9

Verhaalsrecht

Dit Aanvullend Protocol begrenst noch beperkt het recht van een exploitant op verhaal of schadeloosstelling jegens een andere persoon.

Artikel 10

Financiële zekerheid

1. De Partijen behouden het recht in hun nationale recht te voorzien in financiële zekerheid.
2. De Partijen oefenen het in lid 1 bedoelde recht uit op een wijze die verenigbaar is met hun rechten en verplichtingen uit hoofde van het internationale recht en houden daarbij rekening met de laatste drie alinea's van de preambule van het Protocol.
3. De eerste vergadering van de Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert na de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol verzoekt het Secretariaat een uitgebreid onderzoek te verrichten dat onder andere dient te omvatten:
 - (a) de modaliteiten van mechanismen voor financiële zekerheid;
 - (b) een evaluatie van de gevolgen voor milieu, economie en samenleving van dergelijke mechanismen, in het bijzonder voor ontwikkelingslanden; en
 - (c) een identificatie van de entiteiten die geschikt zijn om te voorzien in financiële zekerheid.

Artikel 11

Aansprakelijkheid van staten voor internationale onrechtmatige daden

Dit Aanvullend Protocol laat de rechten en verplichtingen van de staten uit hoofde van de regels van het algemene internationale recht ten aanzien van de aansprakelijkheid van staten voor internationale onrechtmatige daden onverlet.

Artikel 12

Uitvoering en verhouding met wettelijke aansprakelijkheid

1. De Partijen voorzien in hun nationale recht in voorschriften en procedures ter zake van schade. Ter uitvoering van deze verplichting voorzien de Partijen in tegenmaatregelen overeenkomstig dit Aanvullend Protocol en kunnen zij, naargelang het geval:
 - (a) hun bestaande nationale recht, in voorkomend geval met inbegrip van algemene voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid, toepassen;
 - (b) specifiek voor dit doel voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid toepassen of ontwikkelen; of
 - (c) een combinatie hiervan toepassen of ontwikkelen.

2. Teneinde in hun nationale recht te voorzien in adequate voorschriften en procedures inzake wettelijke aansprakelijkheid voor materiële of persoonlijke schade die verband houdt met de in artikel 2, lid 2, onder b), omschreven schade, dienen de Partijen:
 - (a) hun bestaande algemene recht inzake wettelijke aansprakelijkheid te blijven toepassen;
 - (b) specifiek voor dat doel recht inzake wettelijke aansprakelijkheid te ontwikkelen en toe te passen of te blijven toepassen; of
 - (c) een combinatie hiervan te ontwikkelen en toe te passen of te blijven toepassen.
3. Bij het ontwikkelen van recht inzake wettelijke aansprakelijkheid als bedoeld onder b) of c) van lid 1 of lid 2, behandelen de Partijen, voor zover nodig, onder andere de volgende elementen:
 - (a) schade;
 - (b) standaard van de aansprakelijkheid, met inbegrip van risicoaansprakelijkheid of schuldaansprakelijkheid;
 - (c) kanalisering van de aansprakelijkheid, waar passend;
 - (d) het recht vorderingen in te stellen.

Artikel 13

Evaluatie en toetsing

Vijf jaar na de inwerkingtreding en vervolgens om de vijf jaar toetst de Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert de effectiviteit van dit Aanvullend Protocol, mits de voor een dergelijke toetsing benodigde informatie door Partijen ter beschikking is gesteld. De toetsing geschiedt in het kader van de evaluatie en toetsing van het Protocol zoals omschreven in artikel 35 van het Protocol, tenzij anders wordt besloten door de Partijen bij dit Aanvullend Protocol. De eerste toetsing behelst mede een toetsing van de effectiviteit van de artikelen 10 en 12.

Artikel 14

Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert

1. Met inachtneming van artikel 32, lid 2, van het Verdrag fungeert de Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert, als de Vergadering van de Partijen bij dit Aanvullend Protocol.
2. De Conferentie van de Partijen die als Vergadering van de Partijen bij het Protocol fungeert, toetst geregeld de tenuitvoerlegging van dit Aanvullend Protocol en neemt binnen haar mandaat de besluiten die nodig zijn om de effectieve tenuitvoerlegging daarvan te bevorderen. Zij vervult de functies die haar bij dit Aanvullend Protocol zijn toegewezen en, dienovereenkomstig, de functies die haar bij artikel 29, lid 4, onder a) en f), van het Protocol zijn toegewezen.

Artikel 15

Secretariaat

Het bij artikel 24 van het Verdrag ingestelde Secretariaat fungeert als Secretariaat van dit Aanvullend Protocol.

Artikel 16

Verhouding tot het Verdrag en het Protocol

1. Dit Aanvullend Protocol vormt een aanvulling op het Protocol en noch een aanpassing noch een wijziging daarvan.
2. Dit Aanvullend Protocol laat de rechten en verplichtingen van de Partijen bij dit Aanvullend Protocol uit hoofde van het Verdrag en het Protocol onverlet.
3. Behoudens waar in dit Aanvullend Protocol anders is bepaald, zijn de bepalingen van het Verdrag en het Protocol van overeenkomstige toepassing op dit Aanvullend Protocol.
4. Onverminderd lid 3 laat dit Aanvullend Protocol de rechten en verplichtingen van een Partij uit hoofde van het internationale recht onverlet.

Artikel 17

Ondertekening

Dit Aanvullend Protocol staat open voor ondertekening door Partijen bij het Protocol op het kantoor van de Verenigde Naties te New York van 7 maart 2011 tot en met 6 maart 2012.

Artikel 18

Inwerkingtreding

1. Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van de nederlegging van de veertigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door staten of regionale organisaties voor economische integratie die Partij zijn bij het Protocol.
2. Voor een staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit Aanvullend Protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt dan wel daartoe toetreedt na de nederlegging van de veertigste akte als bedoeld in lid 1, treedt dit Aanvullend Protocol in werking op de negentigste dag na de datum waarop die staat of regionale organisatie voor economische integratie zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd of op de datum waarop het Protocol voor die staat of regionale organisatie voor economische integratie in werking treedt, indien deze datum later valt.
3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 wordt een door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast de door lidstaten van die organisatie nedergelegde akten.

Artikel 19*Voorbehouden*

Ten aanzien van dit Aanvullend Protocol kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 20*Opzegging*

1. Na het verstrijken van twee jaar na de datum waarop dit Aanvullend Protocol voor een Partij in werking is getreden, kan die Partij dit Aanvullend Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris.
2. De opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum waarop de Depositaris de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen of op enige latere in bedoelde kennisgeving vermelde datum.
3. Elke Partij die het Protocol overeenkomstig artikel 39 van het Protocol opzegt, wordt geacht ook dit Aanvullend Protocol te hebben opgezegd.

Artikel 21*Authentieke teksten*

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Aanvullend Protocol, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Nagoya op 15 oktober 2010.

**PROTOCOLE ADDITIONNEL DE NAGOYA-KUALA LUMPUR SUR LA
RESPONSABILITÉ ET LA RÉPARATION RELATIF AU PROTOCOLE DE
CARTAGENA SUR LA PRÉVENTION DES RISQUES BIOTECHNOLOGIQUES**

Les Parties au présent Protocole additionnel,

Étant Parties au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, dénommé ci-après «le Protocole»,

Tenant compte du Principe 13 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement,

Réaffirmant l'approche de précaution contenue dans le Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement,

Reconnaissant la nécessité de prévoir en cas de dommage ou de probabilité suffisante de dommage des mesures d'intervention appropriées, dans le respect du Protocole,

Rappelant l'article 27 du Protocole,

Sont convenues de ce qui suit:

Article premier

Objectif

L'objectif du présent Protocole additionnel est de contribuer à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique, compte tenu également des risques pour la santé humaine, en établissant des règles et procédures internationales en matière de responsabilité et de réparation relatives aux organismes vivants modifiés.

Article 2

Définition des termes

1. Les termes définis à l'article 2 de la Convention sur la diversité biologique, dénommée ci-après «la Convention», et à l'article 3 du Protocole s'appliquent au présent Protocole additionnel.
2. En outre, aux fins du présent Protocole additionnel:
 - a) «Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole» s'entend de la Conférence des Parties à la Convention siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole;
 - b) «Dommage» s'entend d'un effet défavorable sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, en tenant compte des risques pour la santé humaine, qui:
 - i) Est mesurable ou autrement observable en tenant compte, lorsque cette information existe, des conditions initiales établies scientifiquement et reconnues par l'autorité compétente, compte tenu de toute autre variation d'origine naturelle et anthropique; et
 - ii) Est significatif au sens donné dans le paragraphe 3 ci-après;

- c) «Opérateur» s'entend de toute personne qui contrôle directement ou indirectement l'organisme vivant modifié et qui pourrait, selon le cas et tel que déterminé par le droit interne, inclure, entre autres, le titulaire du permis, la personne qui a mis l'organisme vivant modifié sur le marché, le concepteur, le producteur, l'auteur de la notification, l'exportateur, l'importateur, le transporteur ou le fournisseur;
 - d) «Mesures d'intervention» s'entend des mesures raisonnables prises pour:
 - i) Prévenir, minimiser, confiner, atténuer ou autrement éviter le dommage, selon qu'il convient;
 - ii) Restaurer la diversité biologique en prenant des mesures dans l'ordre de préférence suivant:
 - a. Restauration de la diversité biologique aux conditions qui existaient avant que le dommage soit survenu, ou leur équivalent le plus proche; et quand l'autorité compétente détermine que cela n'est pas possible;
 - b. Restauration par, entre autres, le remplacement de la perte de diversité biologique par d'autres éléments constitutifs de celle-ci, que le type d'utilisation en soit identique ou non, au même emplacement ou, selon qu'il convient, à un autre.
3. Le caractère «significatif» d'un effet défavorable est déterminé sur la base de facteurs tels que:
- a) La modification à long terme ou permanente, c'est-à-dire ne pouvant se corriger de manière naturelle dans un délai raisonnable;
 - b) L'ampleur des modifications qualitatives ou quantitatives qui nuisent aux éléments constitutifs de la diversité biologique;
 - c) La réduction de la capacité qu'ont les éléments constitutifs de la diversité biologique de fournir des biens et des services;
 - d) L'ampleur de tout effet défavorable sur la santé humaine dans le contexte du Protocole.

Article 3

Champ d'application

1. Le présent Protocole additionnel s'applique au dommage résultant d'organismes vivants modifiés trouvant leurs origines dans un mouvement transfrontière. Les organismes vivants modifiés visés sont ceux:
 - a) Destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale, ou à être transformés;
 - b) Destinés à être utilisés en milieu confiné;
 - c) Destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement.
2. S'agissant des mouvements transfrontières intentionnels, le présent Protocole additionnel s'applique au dommage résultant de toute utilisation autorisée des organismes vivants modifiés mentionnés au paragraphe 1.

3. Le présent Protocole additionnel s'applique également au dommage résultant de mouvements transfrontières non intentionnels prévus à l'article 17 du Protocole ainsi qu'au dommage résultant de mouvements transfrontières illicites prévus à l'article 25 du Protocole.
4. Le présent Protocole additionnel s'applique au dommage résultant d'un mouvement transfrontière d'organismes vivants modifiés qui a débuté après l'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel pour la Partie vers la juridiction de laquelle a eu lieu le mouvement transfrontière.
5. Le présent Protocole additionnel s'applique au dommage survenu dans des zones situées dans les limites de la juridiction nationale des Parties.
6. Les Parties peuvent utiliser les critères définis par leur droit interne pour traiter le dommage survenant dans les limites de leur juridiction nationale.
7. Le droit interne mettant en œuvre le présent Protocole additionnel s'applique également au dommage résultant des mouvements transfrontières d'organismes vivants modifiés en provenance de pays non Parties.

Article 4

Lien de causalité

Un lien de causalité est établi entre le dommage et l'organisme vivant modifié en question et ce, conformément au droit interne.

Article 5

Mesures d'intervention

1. Lorsqu'un dommage s'est produit, les Parties exigent, sous réserve des conditions imposées par l'autorité compétente, que le ou les opérateurs appropriés:
 - a) Informent immédiatement l'autorité compétente;
 - b) Évaluent le dommage; et
 - c) Prennent les mesures d'intervention appropriées.
2. L'autorité compétente:
 - a) Identifie l'opérateur qui a causé le dommage;
 - b) Évalue le dommage; et
 - c) Détermine les mesures d'intervention que devrait prendre l'opérateur.
3. Lorsque des informations pertinentes, y compris les informations scientifiques disponibles ou les informations dont dispose le Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques, indiquent qu'il existe une probabilité suffisante de survenance de dommage si des mesures d'intervention ne sont pas prises en temps utile, l'opérateur est tenu de prendre des mesures d'intervention appropriées afin d'éviter ce dommage.
4. L'autorité compétente peut prendre les mesures d'intervention appropriées, y compris en particulier lorsque l'opérateur ne l'a pas fait.

5. L'autorité compétente a le droit de recouvrer auprès de l'opérateur les coûts liés à l'évaluation du dommage et à la prise de toute mesure d'intervention appropriée ainsi que les coûts et dépenses accessoires y afférents. Les Parties peuvent prévoir dans leur droit interne des situations dans lesquelles l'opérateur peut ne pas être tenu de supporter ces coûts et dépenses.
6. Les décisions de l'autorité compétente qui exigent de l'opérateur qu'il prenne des mesures d'intervention devraient être motivées. Ces décisions devraient être notifiées à l'opérateur. Le droit interne prévoit l'existence de recours, y compris la possibilité d'une révision administrative ou judiciaire de ces décisions. L'autorité compétente informe également l'opérateur des recours disponibles, conformément au droit interne. L'utilisation de tels recours n'empêche pas l'autorité compétente de prendre des mesures d'intervention dans les circonstances appropriées, sauf indication contraire prévue par le droit interne.
7. En appliquant cet article et afin de définir les mesures d'intervention spécifiques que l'autorité compétente prendra ou exigera, les Parties peuvent, le cas échéant, déterminer si les mesures d'intervention sont déjà prévues par le droit interne sur la responsabilité civile.
8. Les mesures d'intervention sont mises en œuvre conformément au droit interne.

Article 6

Exemptions

1. Les Parties peuvent prévoir, dans leur droit interne, les exemptions suivantes:
 - a) Cas fortuit ou force majeure; et
 - b) Conflit armé ou troubles civils.
2. Les Parties peuvent prévoir, dans leur droit interne, les autres exemptions ou mesures d'atténuation qu'elles jugent appropriées.

Article 7

Délais

Les Parties peuvent prévoir, dans leur droit interne:

- a) Des délais relatifs et/ou absolus y compris en ce qui concerne les mesures d'intervention; et
- b) Le début de la période à laquelle un délai s'applique.

Article 8

Limites financières

Les Parties peuvent prévoir, dans leur droit interne, des limites financières pour le recouvrement des coûts et dépenses liés aux mesures d'intervention.

Article 9

Droit de recours

Le présent Protocole additionnel ne limite ni ne restreint aucun des droits de recours ou d'indemnisation dont peut disposer un opérateur à l'endroit de toute autre personne.

Article 10

Garantie financière

1. Les Parties se réservent le droit de prévoir des dispositions de garantie financière dans leur droit interne.
2. Les Parties exercent le droit mentionné au paragraphe 1 ci-dessus conformément à leurs droits et obligations prévus dans le droit international, compte tenu des trois derniers paragraphes du préambule du Protocole.
3. La première réunion de la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole après l'entrée en vigueur du Protocole additionnel demandera au Secrétaire exécutif d'entreprendre une étude complète abordant entre autres:
 - a) Les modalités de mécanismes de garantie financière;
 - b) Une évaluation des impacts environnementaux, économiques et sociaux de tels mécanismes, en particulier sur les pays en développement; et
 - c) L'identification des organismes appropriés pour fournir la garantie financière.

Article 11

Responsabilité des États pour des faits internationalement illicites

Le présent Protocole additionnel ne porte pas atteinte aux droits et obligations des États relevant des règles du droit international général qui visent la responsabilité des États pour des faits internationalement illicites.

Article 12

Application et lien avec la responsabilité civile

1. Les Parties prévoient, dans leur droit interne, des règles et procédures propres à remédier au dommage. Pour s'acquitter de cette obligation, elles prévoient des mesures d'intervention conformes au présent Protocole additionnel et peuvent s'il y a lieu:
 - a) Appliquer leur droit interne existant, y compris, le cas échéant, des règles et procédures générales applicables à la responsabilité civile;
 - b) Appliquer ou élaborer des règles et procédures de responsabilité civile conçues spécifiquement à cet effet; ou
 - c) Appliquer ou élaborer une combinaison des deux.
2. Les Parties, en vue de prévoir dans leur droit interne des règles et procédures adéquates relatives à la responsabilité civile en cas de préjudice matériel ou personnel associé au dommage tel que défini à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 2:
 - a) Continuent d'appliquer leur droit général existant sur la responsabilité civile;

- b) Élaborent et appliquent ou continuent d'appliquer leur droit sur la responsabilité civile spécifiquement à cet effet; ou
 - c) Élaborent et appliquent ou continuent d'appliquer une combinaison des deux.
3. Dans l'élaboration de leur droit sur la responsabilité civile dont mention est faite aux alinéas b) ou c) des paragraphes 1 ou 2 ci-dessus, les Parties abordent, selon qu'il convient, les éléments suivants entre autres:
- a) Le dommage;
 - b) La norme de responsabilité, y compris la responsabilité objective ou la responsabilité pour faute;
 - c) La canalisation de la responsabilité, le cas échéant;
 - d) Le droit de recours.

Article 13

Évaluation et examen

La Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole effectue un examen de l'efficacité du présent Protocole additionnel cinq ans après son entrée en vigueur puis ensuite tous les cinq ans, à condition que les informations nécessaires à cet examen aient été fournies par les Parties. Cet examen est effectué dans le contexte de l'évaluation et de l'examen du Protocole comme précisé à l'article 35 du Protocole, à moins que les Parties au présent Protocole additionnel n'en décident autrement. Le premier examen devra comprendre un examen de l'efficacité des articles 10 et 12.

Article 14

Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole

- 1. Sous réserve du paragraphe 2 de l'article 32 de la Convention, la Conférence des Parties siégeant en tant que réunion des Parties au Protocole sert de réunion des Parties au présent Protocole additionnel.
- 2. La Conférence des Parties siégeant en tant que Réunion des Parties au Protocole suit l'application du protocole et prend, dans le cadre de son mandat, les décisions nécessaires pour en favoriser l'application effective. Elle s'acquitte des fonctions qui lui sont assignées par le présent Protocole additionnel et, *mutatis mutandis*, de celles qui lui sont assignées par les alinéas a) et f) du paragraphe 4 de l'article 29 du Protocole.

Article 15

Secrétariat

Le Secrétariat établi en vertu de l'article 24 de la Convention fait fonction de secrétariat du présent Protocole additionnel.

Article 16

Relations avec la Convention et le Protocole

1. Le présent Protocole additionnel complète le Protocole, et ne modifie ni amende le Protocole.
2. Le présent Protocole additionnel ne porte pas atteinte aux droits et aux obligations des Parties au présent Protocole additionnel en vertu de la Convention et du Protocole.
3. Sauf disposition contraire dans le présent Protocole additionnel, les dispositions de la Convention et du Protocole s'appliquent, *mutatis mutandis*, au présent Protocole additionnel.
4. Sous réserve du paragraphe 3 ci-dessus, le présent Protocole additionnel ne porte pas atteinte aux droits et obligations d'une Partie en vertu du droit international.

Article 17

Signature

Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Parties au Protocole au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York du 7 mars 2011 au 6 mars 2012.

Article 18

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole additionnel entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion par les États ou les organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole.
2. Le présent Protocole additionnel entre en vigueur pour un État ou une organisation régionale d'intégration économique qui le ratifie, l'accepte, l'approuve ou y adhère après le dépôt du quarantième instrument mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, soit le quatre-vingt-dixième jour après la date de dépôt par cet État ou par cette organisation régionale d'intégration économique de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à la date à laquelle le Protocole entre en vigueur pour cet État ou pour cette organisation régionale d'intégration économique, la date la plus tardive étant retenue.
3. Aux fins des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

Article 19

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite au présent Protocole additionnel.

Article 20*Dénonciation*

1. À l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le présent Protocole additionnel par notification écrite au Dépositaire.
2. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de sa réception par le Dépositaire, ou à toute date ultérieure qui pourra être spécifiée dans ladite notification.
3. Toute partie qui dénonce le Protocole conformément à l'article 39 du Protocole est considérée comme ayant également dénoncé le présent Protocole additionnel.

Article 21*Textes faisant foi*

L'original du présent Protocole additionnel, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé le présent Protocole additionnel.

FAIT à Nagoya le quinzième jour du mois d'octobre de l'an deux mil dix.